



# CENTRUM ONKOLOGII ZIEMI LUBELSKIEJ im. św. JANA z DUKLI



ST. JOHN OF DUKLA CANCER CENTER, LUBLIN, POLAND

## ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY

w postępowaniu o wartości zamówienia mniejszej niż kwoty określone w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

**„Usługa tłumaczeń pisemnych i ustnych dla Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. św. Jana z Dukli”.**

**(znak postępowania: COZL/DZP/BB/3413/Z-55/2022)**

Przedmiotowe postępowanie prowadzone jest przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Składanie ofert następuje za pośrednictwem strony internetowej: <https://platformazakupowa.pl/>

### I. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

**Nazwa oraz adres Zamawiającego :**

Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. św. Jana z Dukli  
ul. Dr K. Jaczewskiego 7, 20 – 090 Lublin

**Numer tel.:**

81/4541760

81/4541761

81/4541762

81/4541763

**Adres poczty elektronicznej:**

[zampub@cozl.eu](mailto:zampub@cozl.eu)

**Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:** <https://platformazakupowa.pl/pn/cozl>

### II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest: **Usługa tłumaczeń pisemnych i ustnych dla Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. św. Jana z Dukli.**

2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w Załączniku nr 1 (Kosztorys ofertowy) do Zaproszenia. Po zawarciu umowy ww. dokument stanowić będzie załącznik do umowy.

### III. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

1. Wykonawca zobowiązany jest realizować przedmiot zamówienia przez **12 miesięcy** od daty zawarcia umowy.

### IV. OPIS SPOSOBU OBLICZANIA CENY

1. Wykonawca poda w Formularzu Ofertowym cenę całkowitą oferty brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia w oparciu o kosztorys ofertowy stanowiący załącznik nr 1 do Zaproszenia.
2. Cena podana w ofercie jest **ceną stałą (ryczałtową)** w całym okresie realizacji przedmiotu zamówienia i nie podlega jakimkolwiek zmianom za wyjątkiem urzędowej zmiany stawki VAT.
3. Cena musi być wyrażona w złotych polskich (PLN), z dokładnością nie większą niż dwa miejsca po przecinku.
4. Wykonawca musi uwzględnić w cenie oferty wszelkie koszty niezbędne dla prawidłowego i pełnego wykonania zamówienia oraz wszelkie opłaty i podatki wynikające z obowiązujących przepisów.
5. Rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą będą prowadzone w PLN.

### V. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Wykonawca składa ofertę przy użyciu dokumentów Zamawiającego, tzn. kosztorysu ofertowego (załącznik nr 1) i formularza ofertowego (załącznik nr 2).
2. Wykonawca do oferty dołącza następujące dokumenty:
  - aktualny odpis z właściwego rejestru lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji
  - pełnomocnictwo do występowania w imieniu wykonawcy, w przypadku gdy dokumenty składające się na ofertę podpisuje osoba nieuprawniona do reprezentowania Wykonawcy (zgodnie z odpisem z Krajowego Rejestru Sądowego lub z zaświadczeniem o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej).

### VI. BADANIE OFERT

1. W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
2. Zamawiający poprawi w ofercie:
  - a) oczywiste omyłki pisarskie,
  - b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek.

### VII. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE KIEROWAŁ SIĘ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY

## OFERT

Zamawiający dokona oceny ofert, które nie zostały odrzucone, na podstawie następujących kryteriów oceny ofert:

Lp.	Nazwa kryterium	Znaczenie kryterium (w punktach )
1	Cena	100 %

## VIII. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

1. Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza.
2. O wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający poinformuje na własnej stronie internetowej (<http://platformazakupowa.pl/pn/cozl>).
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia zapytania ofertowego bez wybrania którejkolwiek z ofert oraz unieważnienia zapytania ofertowego. Niniejsze zapytanie ofertowe nie jest zamówieniem i otrzymanie oferty nie powoduje powstania żadnych zobowiązań wobec stron. Dokumentem wiążącym strony jest podpisana przez obie strony umowa.

## IX. PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY.

1. Projektowane postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do treści umowy, określone zostały w *Załączniku nr 3 – Projektowane postanowienia umowy*.
2. Z wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zawarta umowa, na warunkach, o których mowa w ust. 1.

## X. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW

1. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim za pośrednictwem Platformy Zakupowej (dalej jako „Platforma”, „System”) pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/pn/cozl> i pod numerem postępowania COZL/DZP/BB/3413/Z-55/2022.
2. W postępowaniu o udzielenie zamówienia komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się przy użyciu Platformy Zakupowej.
3. Zamawiający w zakresie pytań technicznych związanych z działaniem systemu prosi o kontakt z Centrum Wsparcia Klienta [www.platformazakupowa.pl](http://www.platformazakupowa.pl) pod numer 22 101 02 02, [cwk@platformazakupowa.pl](mailto:cwk@platformazakupowa.pl)
4. Wymagania techniczne i organizacyjne opisane zostały w Regulaminie [www.platformazakupowa.pl](http://www.platformazakupowa.pl), który jest uzupełnieniem niniejszej Instrukcji.

5. Występuje limit objętości plików lub spakowanych folderów w zakresie całej oferty lub wniosku do IGB przy maksymalnej ilości 20 plików lub spakowanych folderów.

6. Przy dużych plikach kluczowe jest łącze Internetowe i dostępna przepustowość łącza oraz zaplanowanie złożenia oferty z wyprzedzeniem minimum 24h, aby zdążyć w terminie złożenia oferty.

7. Wykonawca rejestrując się lub logując (w przypadku posiadania konta) na Platformie, akceptuje warunki korzystania z Platformy, określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie: <https://platformazakupowa.pl/pn/cozl> pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/1-regulamin> oraz uznaje go za wiążący.

## **XI. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA**

Wykonawca jest związany ofertą przez **30 dni** od dnia upływu terminu składania ofert.

## **XII. OSOBY UPRAWNIONE DO KOMUNIKOWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI**

Osobą odpowiedzialną za komunikację z Wykonawcami jest: Beata Bator, email: [bbator@cozl.pl](mailto:bbator@cozl.pl) tel. 81 454 17 62

Godziny pracy : poniedziałek – piątek 7:30-15:05.

## **XIII. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT**

1. Ofertę należy złożyć w terminie **01.12.2022** godz. **9:00** za pośrednictwem Platformy Zakupowej Zamawiającego.
2. Otwarcie ofert nastąpi **01.12.2022** godz. **9:15** za pośrednictwem Platformy Zakupowej.

## **XIV. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. Św. Jana z Dukli, ul. Dr K. Jaczewskiego 7, 20-090 Lublin, tel./faks (81) 74763 27, email: [zampub@cozl.pl](mailto:zampub@cozl.pl).
- inspektorem ochrony danych osobowych w Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. Św. Jana z Dukli jest Pani Aneta Czarnata: [ochronadanych@cozl.pl](mailto:ochronadanych@cozl.pl).
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego COZL/DZP/BB/3413/Z-55/2022. prowadzonym w trybie zapytania ofertowego.

- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 74 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019), dalej „ustawa Pzp”.

- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy.

obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;

- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.

- posiada Pani/Pan:

na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;

na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych;

na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;

- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;

- nie przysługuje Pani/Panu: w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych; prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;

na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

## XV. ZAŁĄCZNIKI DO ZAPROSZENIA:

- kosztorys ofertowy (załącznik nr 1)

- formularz ofertowy (załącznik nr 2)

ZASTĘPCA DYREKTORA  
ds. Finansowych i Infrastruktury  
Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej  
im. Św. Józefa z Dukli  
mgr Dariusz Ciwiński